

Наталья Евдокимова

Голова, да не та

Костя шёл в школу, и по пути у него разболелась голова. Так сильно, что он даже шёл с трудом.

– У меня голова болит, - сказал он учительнице. – Отпустите меня домой поскорее.

А учительница говорит:

– Вчера у тебя болела голова, позавчера у тебя болела голова. И сегодня болит? Костя задумался. Вчера ему не хотелось идти в школу, и он сказал, что болит голова. Позавчера хотелось идти в школу, но и хотелось сказать, что болит голова. А никакая голова у него не болела. Но сейчас-то болит! И Костя сказал:

– То была другая голова.

А учительница сказала:

– Приходи завтра с третьей.

И Костя кивнул.

Количество знаков: 522

Natalia Evdokimova

La testa, ma non quella

Kostya andava a scuola, e nel tragitto gli fece male la testa. Così forte da camminare con difficoltà.

-Mi fa male la testa, - ha detto all'insegnante. - Lasciatemi andare a casa al più presto. Ma l'insegnante disse:

- Ieri ti faceva male la testa, l'altro ieri ti faceva male la testa. Anche oggi ti fa male?

Kostya pensò. Ieri non voleva andare a scuola, e disse che gli faceva male la testa. L'altro ieri voleva andare a scuola, ma voleva anche dire che le faceva male la testa. Ma nessuna testa gli faceva male. Ma adesso gli faceva male! E Kostya ha detto:

- Quella era un'altra testa.

E l'insegnante ha detto:

- Domani vieni con una terza.

E Kostya annui.